

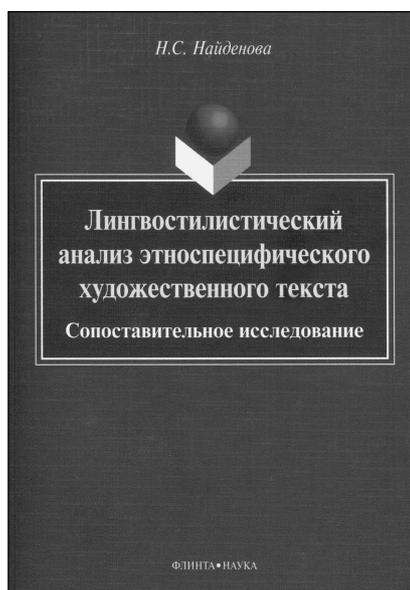
# «ЛАБОРАТОРИЯ ТЕСТИРОВАНИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ РЕАЛЬНОСТИ»

«Нарративный поворот», произошедший в начале XXI в. в гуманитарных науках, послужил катализатором превращения художественной литературы в лабораторию тестирования человеческой реальности, в «зонд для исследования как действительного, так и возможных миров»<sup>1</sup>, «испытательный полигон для разного рода концепций философского, культурологического, социологического - и даже научно-естественного характера»<sup>2</sup>. В этой связи особую важность обретает умение производить филологический анализ художественного текста.

Однако существует ли универсальная методика подобного анализа, в равной степени применимая ко всем создаваемым сегодня художественным произведениям? Ответ на этот вопрос дает монография к.ф.н. *Н.С.Найденовой* «Лингвостилистический анализ этноспецифического художественного текста: сопоставительное исследование» (М., Флинта: Наука, 2014, 344 с.), посвященная сопоставительному исследованию языка художественных произведений, создаваемых на французском и испанском языках за пределами исторических и географических границ их первоначального распространения, а именно в Африке южнее Сахары.

Опираясь на обширный иллюстративный материал, автор убедительно показывает, что литература этих африканских стран основывается на древних и весьма своеобразных культурных традициях, в связи с чем ее понимание требует от исследователя совершенно особой подготовки. Полноценный анализ подобных произведений возможен только за счет привлечения инструментария целого ряда гуманитарных наук (филологии, литературоведения, текстологии, культурологии, философии), синтез которых лежит в основе разработки оригинальной комплексной методики анализа этноспецифических художественных текстов, предлагаемой Н.С.Найденовой.

В монографии демонстрируется принципиально новый в отечественной науке ракурс иссле-



дования - трансграничный подход к изучению художественной словесности. Результаты проведенного исследования ярко и многогранно показывают современный круговорот межкультурных ценностей. Африканская литература оказывается подобной двуликому кентавру: она одновременно обращена к устной традиции и заимствованным у Запада романтическим практикам, подвергающимся творческой переработке. Многослойный характер обнаруживает и категория интертекстуальности: писатели вводят в свои произведения элементы как шедевров мировой литературы, так и произведений африканских романистов.

Автор подвергает детальному анализу тексты романов современных африканских писателей (А.Курума, А.Мабанку, А.Лопес, М.Нсуэ Ангуэ, Х.Ф.Сиале Джангани и др.), широко известных западному читателю, но совершенно не находящих освещения в отечественной науке. В монографии подробно рассматриваются лингвистические стратегии создания художественных текстов в условиях многоязычия. При этом языковые ресурсы раскрываются как выразительные средства языка и жанрово-композиционные особенности художественных текстов. Отдельный раздел посвящен художественному прост-

ранству и времени, создаваемым африканскими писателями и охватываемыми многовекторными и полицентричными.

Постмодернистские категории удачно экстраполируются автором на постколониальную словесность, выявляя, тем самым, их неразрывную связь в современных условиях децентрации мировых пространств, сопровождаемой культурной неукорененностью и, вместе с тем, открывающей возможности приобретения нового многомерного опыта. Подобный анализ позволяет «проследить эволюцию культурных героев нового времени, занимающих промежуточную позицию между несколькими этносами, цивилизациями, ментальностями и традициями»<sup>3</sup>.

Представленное Н.С.Найденовой исследование может вызвать интерес не только у языковедов, но и у специалистов в области философии и социологии, а также литературоведения, а предлагаемая методика применима к анализу новейшей словесности, создаваемой на других языках, вышедших за пределы своего исторического бытования.

*Н.Г. МЕД,  
доктор филологических наук,  
профессор кафедры романской  
филологии филологического  
факультета  
Санкт-Петербургский государственный университет*

<sup>1</sup> Брокмейер Й., Харре Р. Нарратив: проблемы и обещания одной альтернативной парадигмы // Вопросы философии. 2000. № 3, с. 29-42.

<sup>2</sup> Ильин И.П. Постмодернизм // Литературная энциклопедия терминов и понятий. М., Интелвак, 2001, с. 764-766. (In I.P. Postmodernizm // 2001. Literaturnaya enciklopediya terminov i ponyatiy. M.) (in Russian)

<sup>3</sup> Найденова Н.С. Лингвостилистический анализ этноспецифического художественного текста: сопоставительное исследование. М., Флинта: Наука, 2014, с. 306. (Naidenova N.S. 2014. Lingvostilicheskiy analiz etnospecificeskogo khudozhestvennogo teksta: sopostavitelnoe issledovanie. M.) (in Russian)